

Romance Philology

Editors

Joseph J. Duggan, *Editor-in-Chief*

Charles B. Faulhaber

Edward F. Tuttle

Yakov Malkiel, *Consulting Editor*

Suzanne Fleischman, *Book Review Editor*

Thomas J. Walsh, *Editorial Assistant*

Annual Index

Articles

BAROLINI, TEODOLINDA: The Wheel of the <i>Decameron</i>	521-539
BARTOLOZZI, VANNI: Ambiguità e metamorfosi nella sestina dantesca	1-17
GUERRA D'ANTONI, FRANCESCA: A New Perspective on the Ve- ronese Riddle	185-200
MALKIEL, YAKOV: Morpho-Semantic Conditioning of Spanish Diphthongization: The Case of <i>teso~tieso</i>	154-184
———: Old Provençal <i>trobar</i> , Old Spanish <i>fallar</i> (Editorial Post-script to María Rosa Menocal's article)	148-153
MENOCAL, MARÍA ROSA: The Etymology of Old Provençal <i>tro- bar, trobador</i> : A Return to the "Third Solution"	137-148
PHARIES, DAVID A.: Expressive Word-Formation in Spanish: The Cases of <i>titiritar</i> 'tremble', <i>pipiritaña</i> 'cane flute', etc.....	347-365
SCHAFER, MARTHA E.: The Learned Transmission of -TUDÓ/ -TUDINE in Romance and English.....	540-555
WORK, ELISABETH P.: The Eleventh-Century Song of Saint Fides: An Experiment in Vernacular Eloquence.....	366-385

Notes

- BENKOV, EDITH JOYCE: Hyginus' Contribution to Chrétien's *Philomène* 403-406
- BROWNLEE, KEVIN: Orpheus' Song Re-sung: Jean de Meun's Reworking of *Metamorphoses*, x 201-209
- DORNBUSH, JEAN: Ovid's *Pyramus and Thisbe* and Chrétien's *Le Chevalier de la Charrete* 34-43
- GOLDBERG, HARRIET: Riddles and Enigmas in Medieval Castilian Literature 209-221
- GSELL, OTTO: *FĀTŪCUS, *ASTRŪCUS und die Herkunft von lateinisch-romanisch -ŪCUS 391-393
- HAMP, ERIC P.: Old Spanish *sencido* Again 28-31
- KELLY, DOUGLAS: *Tout li sens du monde dans Claris et Laris* 406-417
- KLINGEBIEL, KATHRYN: Arsène Darmesteter's *Traité de la formation des mots composés*: 1874, 1894, and Beyond 386-390
- MALKIEL, YAKOV: Contrastive Patterns of Overextension of Diphthongs in Old Spanish 18-28
- : Some Second and Third Thoughts on Luso-Hispanic *almuerzo* / *almoço* 'Lunch', with Special Attention to Older Sp. *yantar*/Ptg. *jantar* 'Dinner' 393-403
- : Editorial Post-script to Eric P. Hamp's Note 31-34
- RUNTE, HANS R.: "Alfred's Book", Marie de France, and the Matron of Ephesus 556-564

History of Scholarship

- MALKIEL, YAKOV: Recognition for María Rosa Lida de Malkiel in Her Native Argentina 221-224

Necrology

- Helaine Newstead (1906-1981), by YAKOV MALKIEL and BARBARA N. SARGENT-BAUR 564-571

Four Obituary Notices

- Robert W. Ackerman/Hannah Estermann Bergman/Yuen-ren Chao/Timothy B. W. Reid, by YAKOV MALKIEL 224-228

Review Articles

- GSELL, OTTO: Orientations actuelles en linguistique historique [La dialectalisation de la Gallo-Romania; problèmes phonologiques, by Jakob Wüest] 428-442

- KAHANE, HENRY and RENÉE: Three Samples of Romance Research, Cis- and Transatlantic [*Einführung in die romanische Sprachwissenschaft*, by Lorenzo Renzi, ed. Gustav Ineichen; *Gegensatzrelationen im Wortschatz romanischer Sprachen: Untersuchungen zur lexikalischen Struktur des Französischen, Italienischen, Rumänischen und Spanischen*, by Otto Gsell; *Le Créole: structure, statut et origine*, by Albert Valdman] 418-428
- TORREBLANCA, MÁXIMO: Diacronía y sincronía en el estudio de los pronombres átonos españoles [*Estudios sobre el pronombre*, by Francisco Marcos Marín; and *Las construcciones pronominales en español: paradigma y desviaciones*, by María Antonia Martín Zorraquino] 44-57

Reviews

- ARMSTRONG, GRACE MORGAN: *The Welsh Knight; Paradoxality in Chrétien's Conte du Graal*, by Rupert T. Pickens; and *Chrétien de Troyes; an Analytic Bibliography*, comp. Douglas Kelly 302-308
- CAZELLES, BRIGITTE: *Mélanges de littérature du moyen âge au XX^e siècle offerts à . . . Jeanne Lods . . . par ses collègues, ses élèves et ses amis*, I. 294-298
- COOPER, LINDA: Robert de Boron, *Merlin*, roman du XIII^e siècle, ed. Alexandre Micha 308-312
- CORBETT, NOEL L.: *La dynamique des phonèmes dans le lexique français contemporain*, by Henriette Walter (Preface by André Martinet) 66-71
- : *La Place de l'adjectif épithète en français contemporain: Étude quantitative et sémantique*, by Mats Forsgren 253-258
- : *De la Syntaxe à l'interprétation: quantités, insultes, exclamations*, by Jean-Claude Milner 443-448
- : *La Syntaxe des substantifs chez Chrétien de Troyes*, by Brian Woledge 572-577
- COY, SUZANNA PETERS: *The Gothic Visionary Perspective*, by Barbara Nolan 452-458
- DAHLGREN, SHARON GHERTMAN: Diego Ortúñez de Calahorra, *Espejo de príncipes y caballeros* [*El Caballero del Febo*], ed. Daniel Eisenberg 577-584
- DE GOROG, RALPH: 1975 *Colloquium on Hispanic Linguistics*, edd. Frances M. Aid, Melvyn C. Resnick, & Bohdan Saciuk; and *Dialectología hispano-americana: Estudios actuales*, ed. Gary E. Scavnicky 242-253

FAINBERG, LOUISE VASVARI: <i>Storia di parole, storia della cultura; neologismi delle discussioni linguistiche e storia culturale nel Settecento</i> , by Miklós Fogarasi	237-242
FLEISCHMAN, SUZANNE: <i>Juan Ruiz, the Archpriest of Hita, The Book of True Love; A Bilingual Edition</i> . Translation in Verse and Introduction by Saralyn R. Daly; Old Spanish Edition by Anthony N. Zahareas	280-289
GRIGSBY, JOHN L.: <i>Versions of Medieval Comedy</i> , ed. Paul G. Rug-giers, and <i>Façons de sentir et de penser: les fabliaux français</i> , by Marie-Thérèse Lorcin	584-591
JUSTICE, DAVID: <i>Der französische Wortschatz zur Bezeichnung von 'Schall'</i> , by Hans-Wolfgang Schneiders	71-74
—: <i>Arbitraire et motivation en français et en allemand: Examen critique des thèses de Charles Bally</i> , by Jean Scheidegger	259-263
KLEINHENZ, CHRISTOPHER: <i>Francis Petrarch, Six Centuries Later: A Symposium</i> , ed. Aldo Scaglione	273-280
LEOPOLD, JOAN: <i>The European Background of American Lin-guistics</i> . Papers of the Third Golden Anniversary Sym-posium of the Linguistic Society of America, ed. Henry M. Hoenigswald	58-66
LEPSCHY, G.: <i>Semiotica filologica; testo e modelli culturali</i> , by Ce-sare Segre	81-83
LERNER, LÍA SCHWARTZ: <i>Allegories of History, Allegories of Love</i> , by Stephen A. Barney	596-603
MARSHALL, J. H.: <i>Französisierte Trobadortyrik. Zur Überlieferung provenzalischer Lieder in französischen Handschriften</i> , by Manfred Raupach & Margret Raupach	83-93
MASSON DE GÓMEZ, VALERIE: <i>Medieval, Renaissance, and Folk-lore Studies in Honor of John Esten Keller</i> , ed. Joseph R. Jones	591-596
MILLER, ROY ANDREW: <i>Vocabulario da Lingua de Iapam, Hōy-aku Nippo Jisho</i> . Edd. & trt. Doi Tadao, Morita Takeshi, Chōnan Minoru	74-80
MYERS, OLIVER T.: <i>Elementos de semántica dinámica: Semántica es-pañola</i> , by Ángel López-García-Molins (preface by Félix Monge), and <i>Las conjunciones concesivas en español medieval y clásico. Contribución a la sintaxis histórica española</i> , by José Luis Rivarola	604-610
NAPOLI, DONNA JO: <i>Sul parlato</i> , by Rosanna Sornicola	449-452
PADEN, WILLIAM D. (JR.): <i>Orbis Mediaevalis: Mélanges de langue et de littérature médiévales offerts à Reto Raduolf Bezzola à l'oc-casion de son quatre-vingtième anniversaire</i> , edd. Georges Güntert, Marc-René Jung & Kurt Ringger	268-273

- POE, ELIZABETH WILSON: *La Lyrique française au moyen âge (XII^e–XIII^e siècles); contribution à une typologie des genres poétiques médiévaux* (I: *Études*, II: *Textes*), by Pierre Bec 298–302
- RANDEL, MARY GAYLORD: *By Things Seen: Reference and Recognition in Medieval Thought*, ed. David L. Jeffrey 263–268
- RICHARDS, EARL JEFFREY: *Die Nachwirkung der antiken Sakralsprache im christlichen Gebet des lateinischen und italienischen Mittelalters. Untersuchungen zu den syntaktischen und stilistischen Formen dichterisch gestalteter Gebete von den Anfängen der lateinischen Literatur bis zu Dante*, by Ricarda Liver, and *Lexikalische Untersuchungen zur Interferenz: die franko-italienische Entrée d'Espagne*, by Günter Holtus 610–617
- RUNNALLS, GRAHAM H.: *Le Concil de Basle (1434). Les origines du théâtre réformiste et partisan en France*, by Jonathan Beck 312–315
- SARGENT-BAUR, BARBARA N.: *The Expansion and Transformations of Courtly Literature*, edd. Nathaniel B. Smith and Joseph P. Snow 94–98
- STERN, CHARLOTTE: *Los pecados capitales en la literatura medieval española*, by Eliezer Oyola 98–102
- : *Juan de Padilla (El Cartujano), Los doce triunfos de los doce apóstoles*, ed. Enzo Nortì Gualdani 289–294
- WHEELER, MAX W.: *Italic and Romance: Linguistic Studies in Honor of Ernst Pulgram*, ed. Herbert J. Izzo 229–236

Briefer Reviews

- ARMSTRONG, GRACE: *Medieval French Literature and Law*, by R. Howard Bloch 496–499
- ASHBY-BEACH, GENETTE: *Ami and Amile*, Translated from the Old French, by Samuel Danon and Samuel N. Rosenberg 504–507
- BECK, JONATHAN: *The Ages of Man and the Months of the Year. Poetry, Prose, and Pictures Outlining the Douze mois figurés Motif Mainly Found in Shepherds' Calendars and in Livres d'Heures (14th–17th Century)*, by Erik Dal, in collaboration with Povl Skårup 337–340
- BLUMENFELD-KOSINSKI, RENATE: *Der altfranzösische Bibelwortschatz des Neuen Testaments im Berner Cod. 28 (13. Jh.)*, by Martin von Orelli 515–516
- BOULTON, MAUREEN: *Treize miracles de Notre Dame tirés du Ms. B. N. fr. 2094*, ed. Pierre Kunstmann 516–518
- CARPENTER, DWAYNE E.: *Diego Rodríguez de Almela, Cartas (BLMS Egerton 1173)*, ed. David Mackenzie 126

CAZELLES, BRIGITTE: <i>Apocalypse anglo-normande</i> (Cambridge Trinity College Ms. R. 16.2). <i>Reproduction photographique en couleurs</i> , suivie de l'édition des textes, edd. Yorio Otaka and Hideka Fukui	331-334
CHAMBERS, FRANK M.: <i>Le Prince d'Aquitaine. Essai sur Guillaume IX, son œuvre et son érotique</i> , by Jean-Charles Payen	120-122
CONNORS, KATHLEEN: <i>French False Friends</i> , by C. W. E. Kirk-Greene	618-619
COSTA, GUSTAVO: <i>Studien zu Dantes Paradiso</i> , by Manfred Bambeck	340-343
———: <i>The Decameron "Cornice": Allusion, Allegory, and Iconology</i> , by Lucia Marino	343-344
CREORE, JO ANN: <i>Initiation à la morphologie historique de l'ancien français</i> , by François de la Chaussée.	471-474
DE GOROG, RALPH: <i>Genres mineurs. Texte zur Theorie und Geschichte nichtkanonischer Literatur (vom 16. Jahrhundert bis zur Gegenwart)</i> , by Fritz Nies	476-478
———: <i>The Making of the Pré</i> , by Francis Ponge, Eng. trans. by Lee Fahnestock	621-624
DEMBOWSKI, PETER F.: <i>An Anonymous Old French Translation of the Pseudo-Turpin Chronicle. A Critical Edition of the Text Contained in Bibliothèque Nationale MSS fr. 2137 and 17.203 and Incorporated by Philippe Mouskés in his Chronique rimée</i> , by Ronald N. Walpole	327-329
———: <i>Godišnik na Sofijskija Universitet. Fakultet po Zapadni Filologiji</i> (Annuaire de l'Université de Sofia. Faculté des Lettres.) LXVIII:2 (1974); LXX:1 (1975); LXXI:4 (1976); LXXII:1 (1977); LXXII:3 (1977); LXXII:4 (1978)	459-461
———: <i>The Life of Saint Mary of Egypt. An Edition and Study of the Medieval French and Spanish Verse Redactions</i> , ed. Michele Schiavone de Cruz-Sáenz	478-481
———: Étienne de Fougères, <i>Le Livre des Manières</i> , ed. Anthony R. Lodge	624-625
———: Ysambert de Saint-Léger, <i>Le Miroir des Dames. Manuscrit français 1189 de la Bibliothèque Nationale de Paris</i> , ed. Camillo Marazza	625-627
DUCEY, MEGHAN C.: <i>The Lancelot in the Arthurian Prose Vulgate</i> , by Lewis Thorpe	336-337
DWORKIN, STEVEN N.: <i>From Phonology to Philology: An Outline of Descriptive and Historical Spanish Linguistics</i> , by John R. Burt ..	105-107

FAINBERG, LOUISE VASVARI: <i>El vocabulario político de algunos periódicos de México D.F. desde 1930 hasta 1940 (Introducción). Estudio de lexicología</i> , by Froilán Franco Arias	463-465
FAULHABER, CHARLES B.: <i>University of British Columbia Hispanic Studies</i> , ed. Harold Livermore	489-490
———: <i>Lavori ispanistici</i> . Università degli Studi di Firenze. Facoltà di Magistero—Istituto Ispanico.....	639-640
FOULET, ALFRED: <i>Vier altfranzösische Lais: Chievrefeuil, Aüstic, Bisclavret, Guingamor</i> , ed. Erich von Richthofen	500-502
———: <i>Le Mystère de sainte Venice</i> , ed. Graham A. Runnalls	627-628
———: Jean Froissart, <i>Dits et Débats</i> , ed. Anthime Fourier ..	628-630
GRIGSBY, JOHN L.: <i>Allegorical Imagery. Some Mediaeval Books and Their Posterity</i> , by Rosemond Tuve	113-115
IKER-GITTLEMAN, ANNE: <i>Forme et senefiance. Études médiévales recueillies par J. DUFOURNET, M. DE GRÈVE, H. BRAET</i> , by Robert Guiette	499-500
———: <i>Les Poésies du Trouvère Jacques de Cambrai avec Introduction, Études thématiques, Notices et Glossaire</i> , ed. Jean-Claude Rivière	507-508
———: <i>The Anglo-Norman Alexander (Le roman de toute chevalerie)</i> by Thomas of Kent, ed. Brian Foster.....	630-632
———: <i>Girart de Vienne, par Bertrand de Bar-sur-Aube</i> , ed. Wolfgang von Emden.....	633-635
JENKINS, FRED M.: <i>Méthodes en grammaire française</i> , by J.-C. Chevalier & M. Gross.....	108-110
KAHANE, HENRY: <i>Die romanischen Sprachen und Literaturen: ein Überblick</i> , by Wilhelm Theodor Elwert	104-105
KARLSSON, KEITH: <i>Der nicht-nominale ment-Ausdruck im Französischen</i> , by Christoph Schwarz.....	111-113
KAY, SARAH: <i>The Penitence of Adam. A Study of the Andrius MS. (Bibliothèque Nationale Fr. 95 Folios 380r-394v)</i> , with a transcription of the Old French and English translation by MICHELINE DUFAU, ed. Esther C. Quinn	512-514
———: <i>Le Jeu de l'Étoile du manuscrit de Cornillon (Liège): étude et édition</i> , ed. Claude Thiry	518-520
KENNEDY, ELSPETH: <i>An Index of Proper Names in French Arthurian Prose Romances</i> , by G. D. West	329-331
KISH, KATHLEEN: <i>Bibliography of English Translations from Medieval Sources, 1943-1967</i> , by Mary Anne Hayward Ferguson ..	116-117
KLEINHENZ, CHRISTOPHER: <i>Libru di li viti et di li virtuti</i> , ed. Francesco Bruni.....	481-482

KNAPTON, ANTOINETTE: <i>Le Mistere d'une jeune fille laquelle se vou-</i> <i>lut habandonner a peché</i> , edd. Lenita and Michael Locey	334-336
LEPSCHY, GIULIO: <i>Linguaggio formale e conoscenza</i> , by Armando Brissoni	103-104
——: <i>La Linguistique et l'appel de l'histoire (1600-1800). Ratio-</i> <i>nalisme et révolutions positivistes</i> , by Daniel Droixhe	461-463
MÁRQUEZ VILLANUEVA, FRANCISCO: <i>El humanista Cascales y la</i> <i>Inquisición murciana</i> , by Jerónimo García Servet	345-346
MASSON DE GÓMEZ, VALERIE: <i>Agustín Durán. A Bibliography and</i> <i>Literary Appreciation</i> , by David Thatcher Gies	483-486
MÉNARD, PHILIPPE: <i>A Medieval French Reader</i> , by C. W. Aspland	494-496
——: <i>La Chirurgie de l'abbé Poutrel. Texte picard de 1300 en-</i> <i>viron</i> , ed. Östen Södergård	635-637
MYERS, OLIVER T.: <i>El castellano naciente y otros estudios filológicos</i> (= Obras, II), by Félix Restrepo	107-108
PAASONEN, AINO ANNA-MARIA: <i>Dante Commentaries. Eight Stud-</i> <i>ies of the Divine Comedy</i> , ed. David Nolan	122-125
PEET, MARGOT: <i>The Provencal Speech of the Waldensian Colonists of</i> <i>Valdese, North Carolina</i> , by Francis Ghigo	326-327
POE, ELIZABETH WILSON: <i>Medieval Eloquence: Studies in the The-</i> <i>ory and Practice of Medieval Rhetoric</i> , ed. James J. Murphy, and <i>Rhetorica e critica letteraria</i> , edd. Lea Ritter Santini & Ezio Raimondi	117-120
PUPIER, PAUL: <i>Französischer Schülerargot</i> , by Klaus Knopp	474-476
RANDEL, MARY GAYLORD: <i>The Myth of Icarus in Spanish Renais-</i> <i>sance Poetry</i> , by John H. Turner	491-494
ROBERTSON, DUNCAN: <i>Deux Lais féeriques bretons. Graelent et Ty-</i> <i>olet</i> , tr. Herman Braet	502-504
——: <i>La Quête du Saint-Graal, traduite en français moderne</i> , tr. Emmanuèle Baumgartner	637-639
SARGENT-BAUR, BARBARA N.: <i>Alain de Lille, Gautier de Châtillon,</i> <i>Jakemart Gielée et leur temps. Textes réunies par H. Roussel & F.</i> <i>Suard. Actes du Colloque de Lille (Octobre 1978)</i>	508-512
SCOTT, JOHN A.: <i>Les Traducteurs anglais de Pétrarque:</i> <i>1754-1798</i> , by François Mouret	482-483
SEVERIN, DOROTHY SHERMAN: <i>Fernando de Rojas, La Celestine</i> <i>in the French Translation of 1578 by Jacques de Lavardin. A Criti-</i> <i>cal Edition with Introduction and Notes</i> , ed. Denis L. Drysall	490
STERN, CHARLOTTE: <i>Los Países Bajos en la literatura española. I: La</i> <i>Edad Media</i> , by Simon A. Vosters	487-489

——— : <i>Bartolomé de Torres Naharro</i> , by John Lihani	640-643
——— : <i>The Troubadour Revival. A Study of Social Change and Traditionalism in Late Medieval Spain</i> , by Roger Boase	643-645
——— : <i>The Legendary History of Britain in Lope García de Salazar's Libro de las bienandanzas e fortunas</i> , ed. Harvey L. Sharrer	645-646
——— : <i>El realismo de Tirant lo Blanch y su influencia en el Quijote</i> , by Antonio Torres	647-649
STUSSI, ALFREDO: <i>Saggi di linguistica italiana</i> , by Giulio C. Lepschy	467-469
VALDMAN, ALBERT: <i>Dictionnaire de la prononciation française</i> , by Alain Lerond	470-471
WRIGHT, ROGER: <i>El anglicismo en el español peninsular contemporáneo</i> , by Chris Pratt	465-467
——— : <i>Semántica estructural y lexemática del verbo</i> , by Benjamín García Hernández	619-621

Bibliographic Notes

- MALKIEL, YAKOV: *Romance Linguistics and the Romance Languages*, comp. Kathryn F. Bach and Glanville Price; *The Year's Work in Modern Language Studies*, XLI, edd. Glanville Price and David A. Wells; *Chronologisches Verzeichnis französischer Grammatiken*, comp. Edmund Stengel (rev. Hans-Josef Niederehe); *Guide bibliographique de linguistique romane*, comp. Willy Bal and Jean Germain; *Nuovo repertorio bibliografico della prima lirica portoghese (1814-1977)*, comp. Silvio Pellegrini and Giovanna Maroni; *Ensayo de una bibliografía de la novela picaresca española, 1554-1964*, comp. Joseph L. Laurenti; *Glossario degli antichi portolani italiani*, comp. Henry & Renée Kahane, Lucille Bremmer, trs. and ed. Manlio Cortelazzo; *Zur Gestaltung des etymologischen Wörterbuches einer Großcorpus-Sprache*, by Manfred Mayrhofer
- 315-326

CORRECTION

In XXXVI:2, first page of "Contents" (third entry under "Articles"), r. FRANCESCA GUERRA D'ANTONI.

